INSTRUKCJA OBSŁUGI NAPĘDÓW SERII S M TYPE

PL

MAKSYMALNY CZAS NIEPRZERWANEJ PRACY:
4 min.

ZASILANIE:
230 V / 50 Hz

TEMPERATURA PRACY:
-25ºC do 50ºC

STOPIEŃ OCHRONY:
IP 44

1. INFORMACJE TECHNICZNE

Napędy typu SIL STM to standardowe napędy przeznaczone do zautomatyzowania rolet zewnętrznych i bram rolowanych. Mogą być sterowane za pomocą przełącznika klawiszowego bądź zewnętrznego odbiornika radiowego. Posiadają mechaniczne wyłączniki krańcowe, które umożliwiają zatrzymanie silnika w ustalonej pozycji rolety.

Maksymalny czas pracy napędu wynosi ok. 4 minut. Po przekroczeniu tego czasu zadziała zabezpieczenie termiczne, które spowoduje rozłączenie silnika, chroniąc napęd przed przegrzaniem. Po zadziałaniu wyłącznika termicznego należy odczekać ok. 20 min, aby napęd powrócił do normalnego trybu pracy.

2. BEZPIECZEŃSTWO

Montaż powinien być przeprowadzony przez osoby do tego uprawnione, czyli posiadające odpowiednie uprawnienia (min. SEP do 1 kV). Urządzenie przeznaczone jest do montażu w miejscach, w których nie będzie narażone na bezpośrednie działanie warunków atmosferycznych. Urządzenie powinno być zamontowane zgodnie ze sztuką oraz przepisami i normami obowiązującymi w Polsce i na terenie UE. Przewody łączące odbiornik energii elektrycznej ze źródłem zasilania, powinny być zabezpieczone przed skutkami przeciążenia i zwarcia urządzeniami zabezpieczającymi, które samoczynnie wyłączą zasilanie. Urządzenie powinno być zasilane za pośrednictwem osobnej linii, zabezpieczonej bezpiecznikiem o zadziałaniu szybkim (np. WTS, S-kl.B) nigdy zaś bezpiecznikiem o działaniu zwłocznym (kl. C lub D). Zabezpieczenie układu takim bezpiecznikiem może powodować utratę praw wynikających z gwarancji. Przy podłączeniu urządzenia do źródła zasilania należy stosować rzewody o odpowiednim przekroju. Przy doborze należy kierować się tabelami obciążalności długotrwałej przewodów przy prądzie stałym lub przemiennym.

WAŻNE!

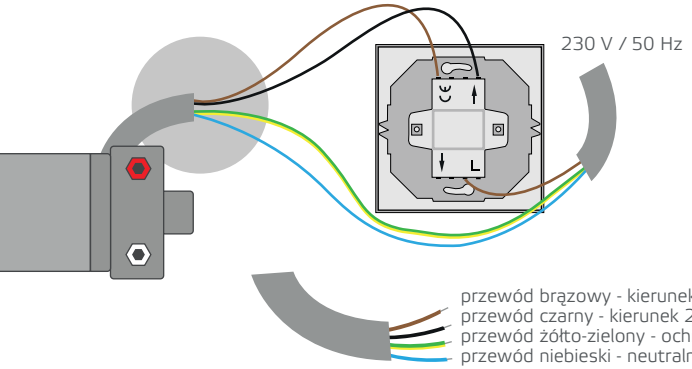
Przewody napędu należy umocować w taki sposób, aby skraplająca się woda nie dostała się do wnętrza napędu oraz aby nie zostały one uszkodzone przez pracującą roletę.

Należy pilnować dzieci, aby nie bawiły się napędem i systemem jego sterowania, a nadajniki przenośne należy przechowywać poza ich zasięgiem.

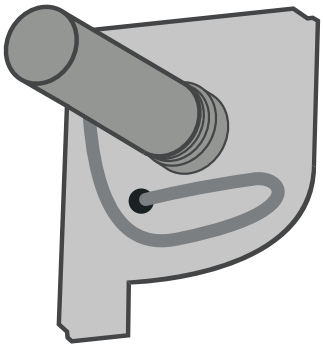
Należy wyłączyć zasilanie sieciowe przed każdą czynnością związaną z instalacją lub konserwacją.

Należy ograniczyć do minimum kontakt napędu z cieczami.

3. PODŁĄCZENIE



Sposób zamocowania przewodu zasilającego.

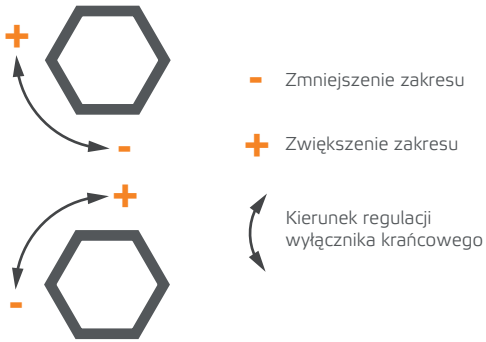


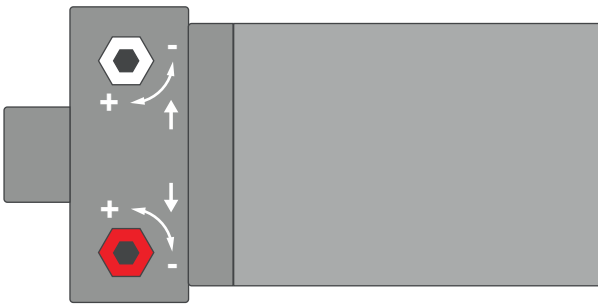
4. REGULACJA POŁOŻEŃ KRAŃCOWYCH

WAŻNE!

Położenia krańcowe należy regulować ręcznie, za pomocą regulatora znajdującego się w zestawie.

Aby ustawić dolne bądź górne położenie krańcowe, należy uruchomić roletę w kierunku zamykania bądź otwierania, aż zatrzyma się w położeniu ustawionym fabrycznie. Aby zwiększyć zakres należy odpowiednim pokrętłem kręcić w kierunku „+". Jeżeli zakres jest zbyt duży należy go zmniejszyć kręcąc w kierunku „-".





OCHRONA ŚRODOWISKA

Niniejsze urządzenie zostało oznakowane zgodnie z Dyrektywą WEEE (2002/96/EC), dotyczącą zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Zapewniając prawidłowe złomowanie przyczyniają się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol umieszczony na produkcie lub dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego. Urządzenie należy oddać do odpowiedniego punktu utylizacji odpadów w celu recyklingu. Aby uzyskać dodatkowe informacje dotyczące recyklingu niniejszego produktu należy skontaktować się z przedstawicielem władz lokalnych, dostawcą usług utylizacji odpadów lub sklepem, gdzie nabyto produkt.

INSTRUCTION MANUAL OF SM TYPE DRIVES

EN

MAXIMUM TIME OF CONTINUOUS WORK:
4 min.

VOLTAGE:
230 V / 50 Hz

OPERATING TEMPERATURE:
-25ºC do 50ºC

IP RATING:
IP 44

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

SIL STM type drives are standard drives designed to automate external roller shutters and rolling doors. They can be controlled by a key switch or an external radio receiver. They are equipped with mechanical limit switches that allow stopping the motor in a fixed position of the roller shutter.

The maximum operating time of the drive is approx. 4 minutes. After exceeding this time, the thermal protection ise activated, which disconnects the motor, protecting the drive from overheating. After the thermal switch has tripped, wait approx. 20 minutes for the drive to return to its normal operating mode.

2. SAFETY

Installation should be carried out by authorized persons, i.e. having appropriate qualifications (min. SEP up to 1 kV). The device is designed for installation in places where it will not be directly exposed to weather conditions. The device should be installed in accordance with the state-of-art, regulations and standards in force in Poland and in the EU. Cables connecting the electric energy receiver with the power source should be protected against overload and short circuit with safety devices that will automatically turn off the power. The device should be powered through a separate line, protected by a quick-action fuse (e.g. WTS, S-class B) and never via a slow-acting fuse (class C or D). Protecting the system with such a fuse may result in the loss of warranty rights. When connecting the device to a power source, use cables with an appropriate cross-section. When selecting, one should follow the tables with long-term load capacity of cables at direct or alternating current.

WAŻNE!

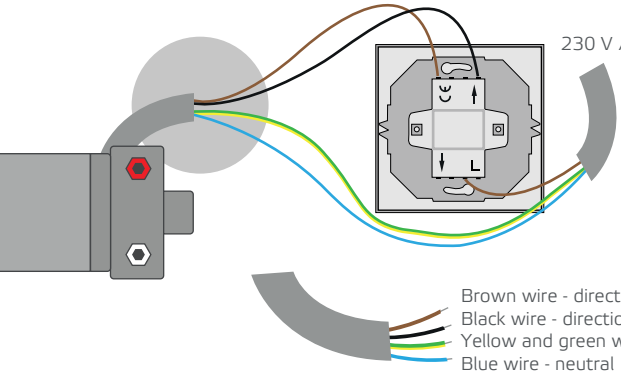
The drive wires should be fastened in such a way that the condensation water does not get inside the drive and that they are not damaged by the operating roller shutter.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the drive and its control system, and that handheld transmitters should be kept out of their reach.

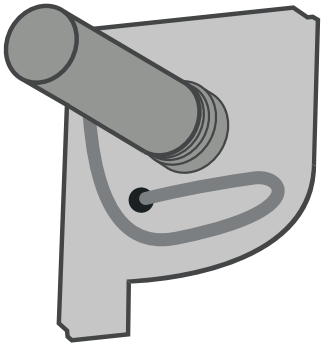
Please turn off mains power before any installation or maintenance.

Liquid contact with the drive should be kept to a minimum.

3. CONNECTION



Method of power supply cable fixation

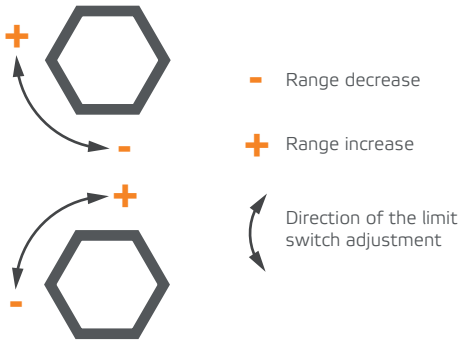


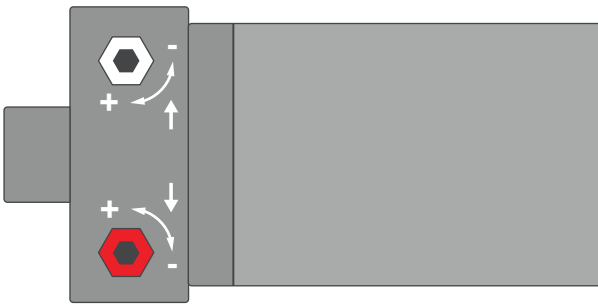
4. ADJUSTMENT OF THE END POSITIONS

IMPORTANT!

The end positions must be adjusted manually using the regulator included in the kit.

To set the lower or upper end position, run the roller shutter in the closing or opening direction until it stops in the factory-set position. To increase the range, turn the appropriate knob in the "+" direction. If the range is too large, reduce it by turning towards "-".





ENVIRONMENTAL PROTECTION

This device has been marked in accordance with the WEEE Directive (2002/96/EC) regarding waste electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative effects on the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol on the product or its accompanying documents means that this product is not classified as household waste. The device should be handed over to an appropriate waste collection point for recycling. For additional information regarding recycling of this product, please contact your local authority representative, waste disposal service provider or the store where you purchased the product.

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ANTRIEBE DER SERIE S M TYPE

DE

MAXIMALE KONTINUIERLICHE BETRIEBSZEIT:
4 min.

STROMVERSORGUNG:
230 V / 50 Hz

BETRIEBSTEMPERATUR:
-25°C bis 50°C

SCHUTZGRAD:
IP 44

1. TECHNISCHE INFORMATIONEN

Antriebe vom Typ SIL STM sind Standardantriebe für automatisierte Außenrollläden und Rolltore. Sie können über einen Tastenschalter oder einen externen Funkempfänger gesteuert werden. Sie sind mit mechanischen Grenzschaltern ausgestattet, die das Anhalten des Motors in einer festen Position der Rollladen ermöglichen.

Die maximale Betriebszeit des Antriebs beträgt ca. 4 Minuten. Bei Überschreitung dieser Zeit wird der thermische Schutz aktiviert, der den Motor abschaltet und den Antrieb vor Überhitzung schützt. Nach dem Ansprechen des thermischen Unterbrechers muss etwa 20 Minuten gewartet werden, bis der Antrieb in den normalen Betriebsmodus zurückkehrt.

2. SICHERHEIT

Die Montage muss von dazu berechtigten Personen (mit Berechtigung der Vereinigung Polnischer Elektriker SEP für 1 kV oder höher) durchgeführt werden. Das Gerät ist zur Montage an Orten vorgesehen, an denen es keinen direkten Witterungseinflüssen ausgesetzt ist. Das Gerät muss in Übereinstimmung mit der Baukunst und den in Polen und in der EU geltenden Vorschriften und Normen installiert werden. Die Kabel, die den Stromverbraucher mit der Stromversorgung verbinden, müssen gegen die Auswirkungen von Überlastung und Kurzschluss durch Schutzvorrichtungen geschützt sein, die die Stromversorgung automatisch abschalten.

Das Gerät muss über eine separate Leitung mit Strom versorgt werden, die mit einer schnellen Sicherung (z. B. WTS, S- Klasse B), niemals dagegen einer verzögerten Sicherung (Klasse C oder D) abgesichert ist. Die Absicherung des Systems mit einer solchen Sicherung kann zum Verlust der Garantierechte führen. Beim Anschluss des Geräts an die Stromversorgung sind Leitungen mit einem entsprechenden Querschnitt zu verwenden. Bei der Auswahl der Leitungen sind die Tabellen der Belastbarkeit der Leitungen bei Gleich- oder Wechselstrom einzuhalten.

WICHTIG!

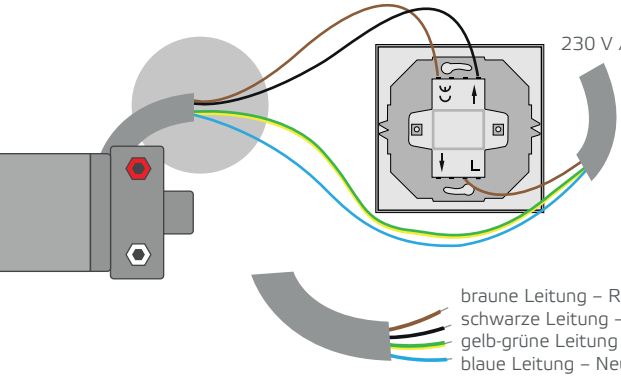
Die Antriebskabel sind so zu befestigen, dass kein Kondenswasser in den Antrieb gelangt und dass sie nicht durch die laufenden Rollladen beschädigt werden.

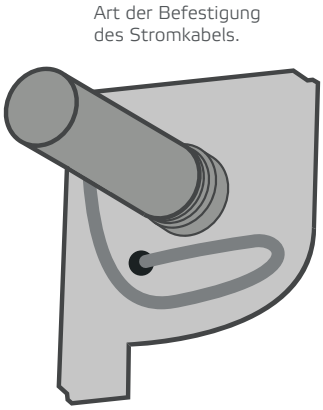
Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Antrieb und seinem Steuersystem spielen und dass tragbare Sender außerhalb ihrer Reichweite gehalten werden.

Vor jeder Installations- und Wartungshandlung ist die Stromversorgung zu trennen.

Der Kontakt des Antriebs mit Flüssigkeiten muss auf ein Minimum beschränkt werden.

3. ANSCHLUSS



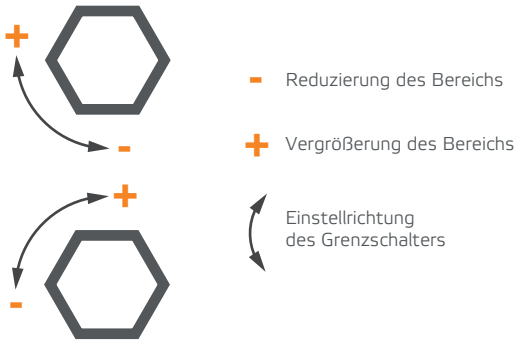


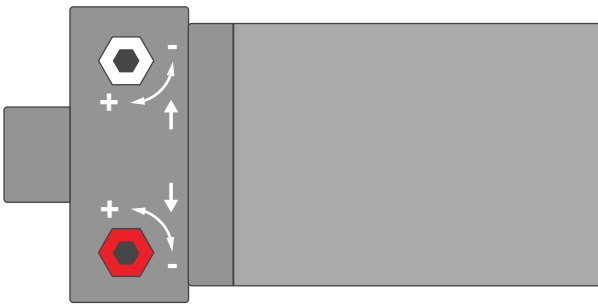
4. EINSTELLUNG DER GRENZLAGEN

WICHTIG!

Die Grenzlagen müssen manuell mit Hilfe des im Lieferumfang enthaltenen Reglers eingestellt werden.

Um die untere oder obere Grenzlage einzustellen, sind die Rollladen in Schließ- oder Öffnungsrichtung zu starten, bis sie in der werkseitig eingestellten Lage stoppen. Um den Bewegungsbereich zu erhöhen, drehen Sie den Knopf in Richtung „+“. Wenn der Bewegungsbereich zu groß ist, ist er durch Drehung des Knopfes in Richtung „-“ zu begrenzen.





UMWELTSCHUTZ

Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung mit der WEEE-Richtlinie (2002/96/EG) über Elektro- und Elektronik-Altgeräte gekennzeichnet. Indem Sie sicherstellen, dass das Produkt korrekt entsorgt wird, tragen Sie dazu bei, das Risiko schädlicher Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu verringern, die bei falscher Entsorgung des Produkts auftreten können.

Das Symbol auf dem Produkt oder den Begleitdokumenten weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als Hausmüll eingestuft ist. Das Gerät muss zur Wiederverwertung zu einer geeigneten Abfallentsorgungsstelle gebracht werden. Für weitere Informationen zum Recycling dieses Produkts wenden Sie sich bitte an einen Vertreter der Kommunalbehörden, den Abfallentsorger oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

UŽIVATELSKÝ MANUÁL POHONY SÉRIE S M TYPE

CZ

MAXIMÁLNÍ ČAS NEPŘETRŽITÉ PRÁCE:
4 min.

NAPÁJENÍ:
230 V / 50 Hz

PROVOZNÍ TEPLOTA:
-25ºC do 50ºC

ÚROVEŇ ZABEZPEČENÍ:
IP 44

1. TECHNICKÉ INFORMACE

Pohony typu SIL STM jsou standardní pohony určené k automatizaci vnějších rolet a rolovacích bran. Lze je ovládat klávesovým spínačem nebo externím rádiovým přijímačem. Mají mechanické koncové spínače, které umožňují zastavení motoru v fixní poloze rolety.

Maximální doba provozu pohonu je přibližně 4 minuty. Po překročení této doby se aktivuje tepelná ochrana, která odpojí motor a chrání jednotku před přehřátím. Po aktivaci tepelného spínače počkejte přibližně 20 minut, než se pohon vrátí do normálního provozního režimu.

2. BEZPEČNOST

Instalace by měla být prováděna autorizovanými osobami, tj. S odpovídající kvalifikací (min. SEP do 1 kV). Zařízení je určeno k instalaci na místech, kde nebude vystaveno přímým povětrnostním podmínkám. Zařízení by mělo být instalováno v souladu s uměním, předpisy a normami platnými v Polsku a v EU. Kabely spojující přijímač elektrické energie se zdrojem energie by měly být chráněny před účinky přetížení a zkratu pomocí bezpečnostních zařízení, která automaticky vypnou napájení. Zařízení by mělo být napájeno samostatnou linkou, zajištěnou rychlou pojistkou (např.WTS, třída S), nikdy pojistkou se zpožděným působením (třída C nebo D). Ochrana systému takovou pojistkou může vést ke ztrátě práv vyplývajících ze záruky. Při připojování zařízení ke zdroji napájení používejte kabely s příslušným průřezem. Při výběru je třeba postupovat podle tabulek s dlouhodobou zatížitelností kabelů stejnosměrným nebo střídavým proudem.

DŮLEŽITÉ!

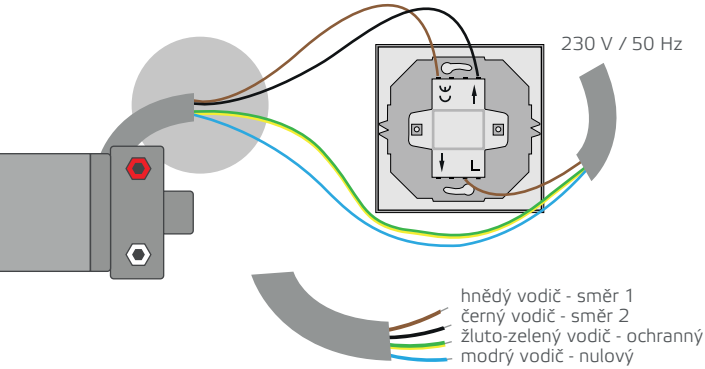
Kabely pohonu by měly být upevněny tak, aby se kondenzovaná voda nedostala dovnitř pohonu a aby nebyly poškozené roletou.

Ujistěte se, že si děti s pohonem a jeho ovládacím systémem nehrají. Držte kapesní vysílače mimo jejich dosah.

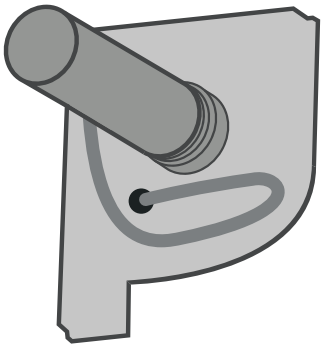
Před jakoukoli instalací nebo údržbou vypněte napájení.

Kontakt pohonu s kapalinami musí být omezen na minimum.

3. PŘIPOJENÍ



Způsob připojení napájecího kabelu.

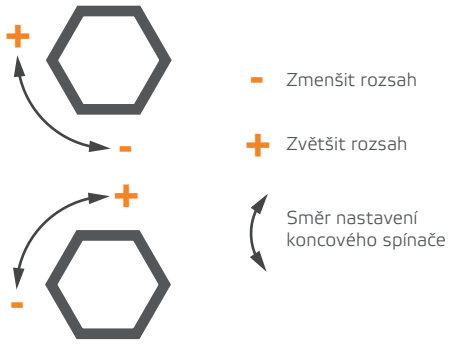


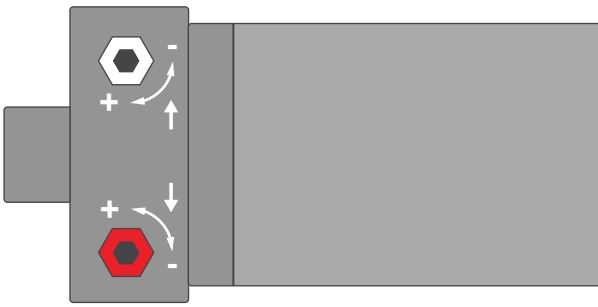
4. ÚPRAVA KONCOVÝCH POLOH

DŮLEŽITÉ!

Koncové polohy musí být nastaveny ručně pomocí regulátoru, který je součástí sady.

Chcete-li nastavit dolní nebo horní koncovou polohu, spusťte roletu ve směru zavírání nebo otevírání, dokud se nezastaví v továrním nastavení. Chcete-li rozsah zvětšit, otočte příslušný knoflík směrem k „+“. Pokud je rozsah příliš velký, zmenšete jej otočením směrem k „-“.





OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Tento spotřebič je označen podle směrnice WEEE (2002/96 / ES) o odpadních elektrických a elektronických zařízeních. Zajištěním správné likvidace pomůžete snížit riziko negativních účinků produktu na životní prostředí a lidské zdraví, které by mohly vzniknout v případě nesprávné likvidace produktu.

Symbol na produktu nebo v průvodní dokumentaci znamená, že tento produkt není klasifikován jako domácí odpad. Zařízení by mělo být odevzdáno do příslušného místa pro likvidaci odpadu k recyklaci. Další informace týkající se recyklace tohoto produktu získáte u místního úřadu, u poskytovatele služeb likvidace odpadu nebo v obchodě, kde jste produkt zakoupili.

NÁVOD NA OBSLUHU POHONOV SÉRIE S M TYPE

SK

MAXIMÁLNY ČAS NEPRETRŽITEJ PRÁCE:
4 min.

NAPÁJANIE:
230 V / 50 Hz

PREVÁDZKOVÁ TEPLOTA:
-25ºC do 50ºC

STUPEŇ OCHRANY:
IP 44

1. TECHNICKÉ INFORMÁCIE

Pohony typu SIL STM sú štandardnými pohonmi určenými na zautomatizovanie chodu vonkajších roliet a rolovacích brán. Môžu byť ovládané pomocou klávesového prepínača alebo vonkajšieho rádiového prijímača. Disponujú mechanickými koncovými spínačmi, ktoré umožňujú zastavenie motora v určenej polohe rolety.

Maximálna dĺžka času práce pohonu sú cca 4 minúty. Po prekročení tohto času zaúčinkuje teplotná poistka, ktorá pomocou rozpojenia motora chráni pohon pred prehriatím. Po zaúčinkovaní teplotného spínača je potrebné počkať cca 20 min., kým sa pohon nevráti k normálnemu režimu práce.

2. BEZPEČNOSŤ

Montáž musí byť vykonaná oprávnenými osobami, t. j. takými, ktoré disponujú príslušnými oprávneniami (min. SEP do 1 kV). Zariadenie je určené na montáž v miestach, v ktorých nebude vystavené priamemu pôsobeniu poveternostných vplyvov. Zariadenie musí byť namontované v súlade so štandardmi, predpismi a normami platnými v Poľsku a na území EÚ. Vodiče spájajúce prijímač elektrickej energie s napájacím zdrojom musia byť chránené pred následkami preťaženia a skratu ochrannými zariadeniami, ktoré automaticky vypnú napájanie. Zariadenie by malo byť napájané prostredníctvom osobitného vedenia chráneného rýchlou poistkou (napr. WTS, S-triedaB), nikdy by nemalo ísť o poistku s časovým oneskorením (trieda C alebo D). Ochrana systému takouto poistkou môže viesť k strate práv vyplývajúcich zo záruky. Pri zapojení zariadenia k napájaciemu zdroju je potrebné používať vodiče s príslušným prierezom. Pri výbere sa treba riadiť tabuľkami dlhodobej zaťažiteľnosti vodičov pri jednosmernom alebo striedavom prúde.

DÔLEŽITÉ!

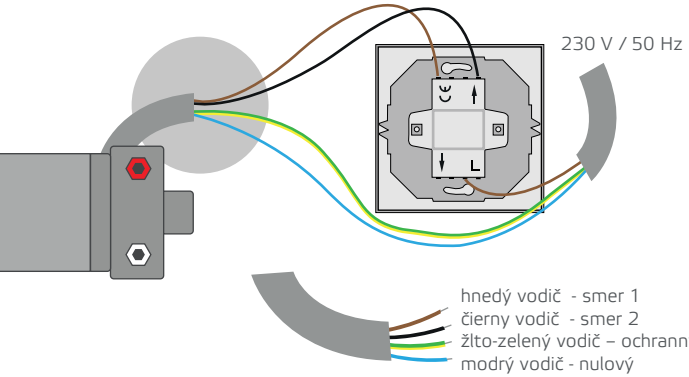
Vodiče pohonu musia byť upevnené tak, aby sa zrážajúca voda nedostala dovnútra pohonu a aby nedošlo k ich poškodeniu pracujúcou roletou.

Je potrebné dbať na to, aby sa s pohonom a jeho ovládacím systémom nehrali deti, a prenosné ovládače musia byť chránené pred ich dosahom.

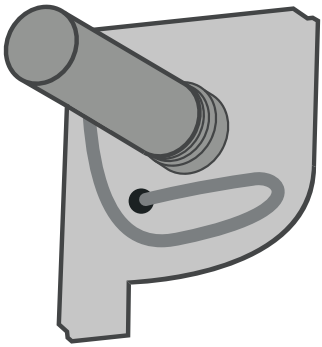
Pred každým úkonom súvisiacim s inštaláciou alebo údržbou treba vypnúť sieťové napájanie.

Kontakt pohonu s tekutinami musí byť obmedzený na minimum.

3. ZAPOJENIE



Spôsob upevnenia napájacieho vodiča.

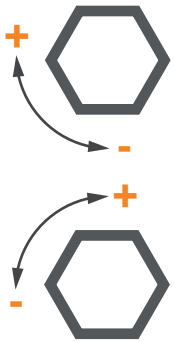


4. NASTAVENIE KONCOVÝCH POLÔH

DÔLEŽITÉ!

Koncové polohy treba nastavovať ručne, pomocou regulátora nachádzajúceho sa v sade.

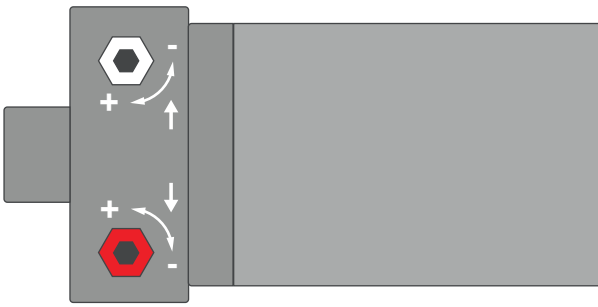
Pre nastavenie dolnej alebo hornej koncovej polohy treba roletu spustiť v smere zatvárania alebo otvárania, až kým sa nezastaví vo výrobnom nastavení polohy. Pre zväčšenie rozsahu treba točiť príslušným otočným tlačidlom v smere „+". Ak je rozsah príliš veľký, treba ho zmenšiť točením v smere „-".



\- Zmenšenie rozsahu

\+ Zväčšenie rozsahu

Smer nastavenia koncového spínača



OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Toto zariadenie je označené v súlade so Smernicou OEEZ (2002/96/ES), týkajúcou sa odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Zabezpečením riadneho šrotovania prispievate k obmedzeniu rizika negatívneho vplyvu produktu na životné prostredie a zdravie ľudí, ktoré by mohlo vzniknúť v prípade nevhodného zneškodnenia zariadenia.

Symbol, ktorý sa nachádza na produkte alebo v priloženej dokumentácii, označuje skutočnosť, že tento produkt nie je klasifikovaný ako odpad zo súkromnej domácnosti. Produkt musí byť odovzdaný do príslušného recyklačného zariadenia. Bližšie informácie týkajúce sa recyklingu tohto produktu získate u zástupcov miestnych orgánov, u poskytovateľa služieb spracovania odpadov alebo v predajni, v ktorej ste produkt nadobudli.